

The University of the State of New York  
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

**Friday, June 17, 2005 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- |  |   |
|--|---|
| <p>1 What is this telephone call about?<br/>(1) a family vacation<br/>(2) a trip to the mountains<br/>(3) a museum tour<br/>(4) a university visit</p> <p>2 What does this inn have to offer?<br/>(1) a four-star restaurant<br/>(2) free Internet access<br/>(3) easy access to the airport<br/>(4) activities for every season</p> <p>3 What does the child want to do?<br/>(1) go for a swim<br/>(2) have some ice cream<br/>(3) have a hot drink<br/>(4) go for a ride</p> <p>4 How does he prefer to get to school?<br/>(1) by bike                      (3) by bus<br/>(2) by car                        (4) by subway</p> <p>5 What is Le Puy du Fou?<br/>(1) a historical dramatization<br/>(2) a fireworks display<br/>(3) a religious celebration<br/>(4) an outdoor concert</p> | <p>6 According to this advertisement, what is an advantage of this product?<br/>(1) It is solar powered.<br/>(2) It includes a rebate with purchase.<br/>(3) It is available in different styles.<br/>(4) It was especially designed for children.</p> <p>7 What is being explained?<br/>(1) how to receive a replacement item<br/>(2) where to buy a new light<br/>(3) what free gift comes with the item<br/>(4) when the item will go on sale</p> <p>8 What is being announced?<br/>(1) less need for health insurance<br/>(2) discovery of a new disease<br/>(3) the disappearance of many jobs<br/>(4) a new system of storing data on computers</p> <p>9 What are skiers being advised to do?<br/>(1) call ahead for a ski instructor<br/>(2) rent cross-country skis from a certain agency<br/>(3) get information about trail conditions before leaving<br/>(4) check operating hours ahead of time</p> |
|--|---|
-

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in French *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 Quel est l'avantage de ce produit?

- (1) Il élimine les insectes.
- (2) Il filtre l'eau.
- (3) Il chauffe les piscine.
- (4) Il lave la vaisselle.

11 Qu'est-ce qu'on suggère?

- (1) de louer une maison en France pour les vacances
- (2) de demander des renseignements au Bureau de Tourisme de France
- (3) de faire du camping à l'étranger
- (4) de rester à un hôtel de luxe

12 À quoi s'intéressent ceux qui écoutent cette émission?

- (1) à l'art
- (2) à la musique
- (3) au cinéma
- (4) aux sciences

13 De quoi s'agit-il?

- (1) d'une commande par catalogue
- (2) d'une offre spéciale
- (3) d'une carte de crédit
- (4) d'une possibilité d'emploi

14 Quel est l'avantage de ces lunettes de soleil?

- (1) Elles protègent mieux les yeux du soleil.
- (2) Elles ne sont pas chères.
- (3) Elles sont fabriquées par Christian Dior.
- (4) Elles sont disponibles dans tous les grands magasins.

15 Quel est le désavantage de cette maison?

- (1) Il n'y a pas de lave-vaisselle.
- (2) Elle est trop petite.
- (3) Il y a trop de circulation tout près.
- (4) Elle n'a pas de salle de bains.

### Part 3

**Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c.** [30]

- a *Directions* (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Tous les jours de l'année, du lever au coucher du soleil, des pêcheurs, des militaires, des bénévoles du Cotentin scrutent la mer à la recherche de la plus grande colonie de grands dauphins d'Europe, avec pour objectifs la connaissance scientifique de ces mammifères et leur protection. Au Cap de Flamanville, tôt le matin et par temps clair, on peut voir les îles anglo-normandes et, avec de la chance, quelques dauphins. Armés de jumelles et d'une longue vue, Virginie, Chrystèle, Laure et Jean-Baptiste se préparent à une journée d'observation sur la mer.

Ces étudiants en biologie qui offrent leur temps et leurs efforts sans salaire font partie du Groupe d'études des cétacés du Cotentin (GECC). Ils séjournent dans la presqu'île du Cotentin depuis le début de l'été. Malheureusement à cause de la météo peu favorable, ils n'ont vu qu'une seule fois un groupe de grands dauphins, l'espèce la plus commune ici. Soudain, la radio crachote, la station militaire du cap du Carteret, à quelques milles, donne le bonjour. «Demain, les vents devraient être moins forts.» Espoir du côté des jeunes: «Avec une mer calme, les dauphins sont plus facilement observables,» explique Chrystèle.

Créé en mars 1997, le GECC est né de la passion de quelques copains pour les dauphins. Instituteur à Octeville, près de Cherbourg, Gérard Mauger a porté à bout de bras le projet de «faire mieux connaître, valoriser et sauvegarder ce trésor naturel» que représente la centaine de grands dauphins qui peuplent les côtes normandes. L'association compte aujourd'hui 70 membres, trois employés et une quinzaine d'étudiants en stage. Elle reçoit de nombreuses aides de collectivités ou d'entreprises mais au dire de Gérard Mauger, «rien ne serait possible sans la coopération des pêcheurs normands, et du personnel des stations militaires qui se trouvent le long de la côte du Mont-Saint-Michel à Dieppe.»

Ce sont environ 700 équipages de pêche qui ont accepté de prendre sur leur temps pour donner des renseignements sur les dauphins qu'ils croisent. «Méfiant au départ à l'égard de ces animaux, considérés comme des concurrents, les pêcheurs ont très vite compris que la présence de dauphins est le signe d'une grande richesse du milieu marin,» explique Gérard Mauger. Pour chaque groupe de dauphins rencontrés, les pêcheurs donnent des

informations par radio à la station la plus proche. Les militaires se chargent alors de remplir des «fiches de signalisation» remises chaque mois à l'association.

L'information circule aussi par radio, presque en temps réel, ce qui permet aux membres du GECC de partir aussitôt en mer à l'aide du bateau qui reste en permanence à Diélette. Le beau temps est essentiel pour observer les dauphins, qui passent 95% de leur vie sous l'eau. Après un an, l'association a réussi à photographier 72 grands dauphins dont les caractéristiques constituent une banque d'information utile. Le GECC est en train de faire plusieurs projets de recherche, notamment en matière de photo-identification, en collaboration avec les centres océanographiques de Brest et la Rochelle, le CNRS, et des universités belges et italiennes.

- |   |  |
|---|--|
| <p>16 Pourquoi est-ce que les étudiants sont à Cap de Flamanville?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) pour explorer des îles</li><li>(2) pour protéger la côte</li><li>(3) pour étudier la vie marine</li><li>(4) pour fonder une colonie de vacances</li></ul> <p>17 Qui sont les jeunes assistants non-payés du GECC?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) des professeurs en sciences</li><li>(2) des pêcheurs de la région</li><li>(3) des militaires de la station</li><li>(4) des étudiants en biologie</li></ul> <p>18 Qu'est-ce qui pose des difficultés pour voir la colonie?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) le mauvais temps</li><li>(2) la pollution de l'eau</li><li>(3) le nombre de touristes</li><li>(4) le bruit de la radio</li></ul> | <p>19 Quelle est la contribution des pêcheurs à ce projet?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) Ils donnent 5% de leur salaire annuel au projet.</li><li>(2) Ils donnent des renseignements sur les dauphins qu'ils voient.</li><li>(3) Ils font un programme d'entraînement pour les étudiants.</li><li>(4) Ils communiquent avec les dauphins.</li></ul> <p>20 Quelle sorte de recherche fait le GECC?</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) de photographier les dauphins</li><li>(2) de contrôler la population des dauphins</li><li>(3) de capturer les dauphins</li><li>(4) d'étudier le langage des dauphins</li></ul> |
|---|--|
-

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21 L'idée de prendre l'avion vous fait peur? Optez pour l'autocar ... Un transport confortable qui vous permettra d'aller à la rencontre de notre continent et de ses trésors. Silencieux et panoramiques, les autocars grand tourisme disposent des tous derniers équipements de sécurité et du confort le plus moderne: sièges ergonomiques et modulables, repose-pieds, climatisation, réfrigérateur, sonorisation, toilettes, télévision ... A vos côtés, les guides-accompagnateurs parlent tous le français et connaissent parfaitement le pays visité. Pendant les trajets, des pauses sont régulièrement prévues pour se dégourdir les jambes et prendre des photos. Enfin, un voyage en autocar est aussi l'occasion de se faire des amis ... Bonne route!

21 According to this article, what is an advantage of traveling by bus?

- (1) It is an inexpensive way to travel.
- (2) It is a comfortable way to travel.
- (3) It is safer than traveling by car.
- (4) It is faster than traveling by car.

22 L'Alliance Française de Toronto organisera le 7 avril une journée française dans la zone piétonne où auront lieu plusieurs activités auxquelles participeront des cuisiniers, des musiciens et des artistes français. Pour de plus amples informations, téléphoner à l'Alliance Française au (416) 836-7521.

22 What is the Alliance Française organizing?

- (1) a trip abroad
- (2) a fashion show
- (3) a cultural event
- (4) a foot race

23

### Les étudiants français parlent de l'Amérique

#### «*C'est une société à deux vitesses*»

**Frédéric Deschamps**  
de Lille, 22 ans, étudiant à San Francisco, (Californie)

«J'ai été très choqué par le nombre de sans-abris, et par le contraste entre ce que l'on s'attend à voir en arrivant aux Etats-Unis et ce que l'on voit vraiment. C'est une société à deux vitesses où se côtoient les plus démunis et les plus riches : les premiers poussent des chariots dans les rues, alors que les autres roulent en limousine.»

23 What impression did this French student have after visiting America?

- (1) America is just as he expected it to be.
- (2) The number and variety of cars driven by Americans is very great.
- (3) America is a society of the very wealthy and the very poor.
- (4) American society appears to have much violence.

24 Situé plus à l'ouest du continent africain, le Sénégal est bordé, sur 600 km, par les eaux poissonneuses de l'Océan Atlantique. Beaucoup de poissons comme les thons, barracudas, et dorades abondent. Sur la côte, c'est tout un peuple qui en tire sa subsistance, notamment grâce à l'exportation de sa production.

Mais le Sénégal n'est pas que cela. Pays jeune (55% de sa population a moins de 20 ans), il a transformé en énergie et en joie ses diversités: ses multiples ethnies parlent cinq langues, plus le français, et 95% pratiquent l'islam. Le Sénégal contribue, par ses musiques originales, à la «World Music». Enfin, ce peuple lettré, possède un cinéma et une littérature riches.

24 According to this article, how is Senegal described?

- (1) It has an aging population.
- (2) It has a diverse culture.
- (3) It relies on agricultural imports.
- (4) It has changed its form of government

25

### **Voyagez léger**

Voyagez léger, les mains dans les poches, sans valises qui encombrent. La SNCF a créé le nouveau Services Bagages. Sur un simple coup de téléphone, nous prenons en charge vos valises où vous le souhaitez et, nous vous les apportons là où vous le désirez. Il vous suffit d'appeler le 0 803 845 845 au moins un jour avant de livrer vos bagages. Vous pouvez choisir un service domicile à domicile, gare à gare ou gare à domicile. Profitez-en!

25 What is offered in this advertisement?

- (1) baggage transfer
- (2) train reservations
- (3) taxi service
- (4) lightweight luggage

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

### LE VÉLO EN VILLE

Les gens en faveur du transport à vélo se font de plus en plus nombreux à Montréal. En effet, la métropole a lentement développé, au fil des ans, une véritable infrastructure cycliste. Voilà pourquoi messagers, travailleurs, sportifs, enfants et personnes âgées circulent maintenant à vélo dans les rues de Montréal et font désormais partie du paysage urbain. Pratique, efficace, économique, le transport à vélo est aussi, et peut-être surtout, une source de plaisir et une activité physique dont les bienfaits pour la santé et le bien-être sont incontestables.

Voici, dans le désordre, quelques conseils et considérations pratiques pour faciliter l'expérience du vélo urbain pour ceux qui auraient certaines appréhensions.

Parfois impeccables, parfois plus ou moins bien conçues, parfois un peu dangereuses, les pistes cyclables ont le mérite d'offrir une option différente et de multiplier les possibilités de trajets et de destinations. Le réseau s'est lentement étendu et couvre maintenant une partie importante de la superficie de la métropole. Il est vrai que les pistes ne traversent pas le centre-ville, mais elles mènent à peu près toutes à l'extérieur de la ville. Enfin peu importe, on fait du vélo partout et nombreux sont d'ailleurs les cyclistes qui préfèrent emprunter les grands boulevards: qu'il s'agisse de rues telles que Maisonneuve, Sherbrooke ou Sainte-Catherine, on y trouvera des cyclistes.

Les pensées de «conversion» tombent souvent sur le vélo lui-même. Mais c'est compliquer une chose fort simple: utilitaire avant tout, le vélo de ville peut être en fait un peu n'importe quoi. Compte tenu de son modeste rôle de transporteur, il gagnera davantage à être équipé de garde-boue, par exemple, que d'une sélection de vitesses. Offrez au vôtre une mise au point complète et faites toutes les réparations nécessaires. Tout fonctionne, ça roule? Parfait! Ce vélo vous mènera inmanquablement du point A au point B... et sans exciter les voleurs, car une fois à destination, le cycliste peut laisser son vélo en toute sécurité dans un des nombreux supports à vélo disponibles, parfois même à l'intérieur des édifices. Que d'inquiétudes, par ailleurs, pour la tenue vestimentaire! Et que dire de la sueur! Mais ne versons pas dans le délire sanitaire: un bon coup de serviette (froide, c'est mieux!), un changement de T-shirt et vous voilà tout beau, tout neuf. Ce n'est quand même pas une étape du Tour de France que vous venez d'accomplir...



La conduite à adopter sur des routes dédiées avant tout à la voiture est simple: il suffit de s'intégrer le plus possible au flot de la circulation et ne pas oublier que le cycliste doit suivre absolument les mêmes règles que les automobilistes. La courtoisie et la confiance en soi font partie de la conduite: plus notre conduite est correcte et prévisible, plus le partage de la route est facile et agréable, tant pour les automobilistes que pour les cyclistes.

Pourquoi circuler en vélo? L'essentiel est ailleurs: efficacité, mobilité, liberté, économies...les avantages sont nombreux. Sans parler de cette aptitude qu'a le vélo de lutter comme nul autre contre la routine et l'obésité! Ainsi, votre trajet à bicyclette permet d'investir dans votre santé (mentale et physique) en dérochant chaque jour, à la tyrannie implacable du travail, quelques moments d'activité physique, de plaisir et de loisir.

26 What has changed about cycling in the city of Montreal?

- (1) It is more dangerous than in the past.
- (2) It is increasingly popular.
- (3) It is restricted to specific hours.
- (4) It requires that bicycles be licensed.

27 How is the system of bike trails best described?

- (1) It is well maintained in all areas.
- (2) It allows cyclists to take a variety of routes.
- (3) It is restricted to the parks.
- (4) It limits cyclists to the student quarter.

28 What convenience is provided for cyclists in the city?

- (1) rest areas
- (2) free cycle registration
- (3) light reflectors
- (4) bicycle racks

29 What does the passage state about cyclists in Montreal?

- (1) They dress inappropriately for cycling.
- (2) They have the right-of-way on city streets.
- (3) They tend to be unpredictable on the road.
- (4) They follow the same rules of the road as motorists.

30 In addition to the economic advantage of cycling, what other aspect of cycling is mentioned in the article?

- (1) the benefits of belonging to a cycling club
- (2) the cost of cycling clothes
- (3) the health benefits of cycling
- (4) the time needed to prepare for a cycling trip

## Part 4

**Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.** [16]

*Directions (31–33):* Choose **two** of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

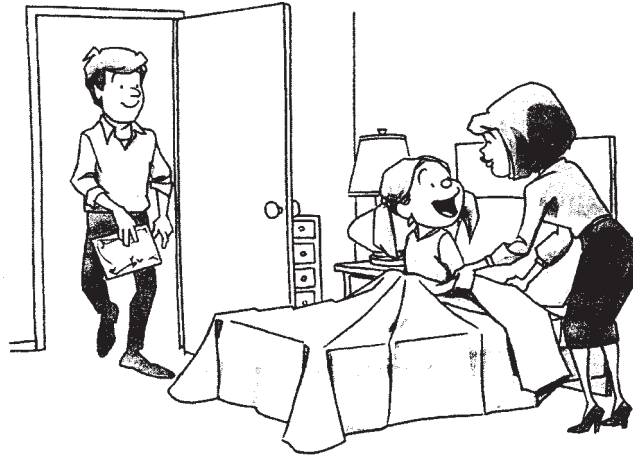
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in French and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in French, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 You are running for president of your French club. Write a presentation to your French club explaining why you will make a good president. You may wish to include:
- an introduction
  - how long you have studied French
  - your language skills and abilities
  - other qualities that will make you a good president
  - what you plan to do as president
  - why you want to do those things
  - how you will carry out your plans
- 32 It is the end of the school year. Write a journal entry for your French class about the school year that is ending. You may wish to include:
- how you feel about the school year
  - your favorite subject and teacher
  - extracurricular activities you participated in
  - special school events that took place
  - what you liked and disliked
  - what you liked most about French class this year
  - how well you did

33 In French, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade* (adapted)

**NOTE:** The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

### Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>Structure/Conventions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-verb agreement</li> <li>• present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• noun-adjective agreement</li> <li>• correct word order</li> <li>• spelling/diacritical marks (e.g., accents)</li> </ul> Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
<b>Word Count</b>	Contains 100 words or more.

